...la braitne ghonaga duitch ish mise Tomas O'Crohann...

ABBIE BETINIS



AILILIÚ, Ó ÍOSA

- → I. AN CAOINEADH (A KEEN)

 For soprano solo, SSA trio, TB chorus, Gaelic harp, and vielle (or viola)
 - II. QUIS EST DEUS (WHERE IS GOD?)
 For alto or countertenor soloist, SATB chorus, and vielle (or viola)
 - III. GAUDEANT CAELI (REJOICE HEAVENS)
 For TB duet or chorus, vielle (or viola), and bodhrán

Commissioned for The Rose Ensemble Jordan Sramek, artistic director

PERFORMANCE STRICTLY PROHIBITED.

Please support the composer's art & livelihood by purchasing performance-ready scores at www.abbiebetinis.com. Thank you.

Abbie Betinis Music Co.

web: www.abbiebetinis.com ♦ phone: +1.612.590.3998 ♦ email: abbie@abbiebetinis.com

Program Note:

Aililiú, ó Íosa (Alleluia, O Jesu) was commissioned for the Rose Ensemble by Andrew Martin, in honor of the birthday of Minnesota Public Radio personality (and devotee of all things Irish) Tom Crann. It was premiered by The Rose Ensemble as part of the program Visitatio Sepulchri: The Dublin Mystery Play on April 8, 2005 at the Southern Theater in Minneapolis, Minnesota, with collaborators Ann Heymann (Gaelic harp), Ginna Watson (vielle), Matt Jenson (choreography), New and Slightly Used Dance, and Jeff Bartlett (lighting design).

The three pieces of Aililiú, ó Íosa were created to complement the medieval mystery play in which the three Marys discover Christ's empty tomb and are told by the Angel that He has risen.

The first piece, "An Caoineadh" (Gaelic for the keen and pronounced "ahn QWEEN-eh") is sung by the weeping Virgin Mary who has not yet heard that her son has been resurrected. Keening, a specific type of wailing done over the body of the dead, was traditionally performed by women while rocking back and forth calling the name of the dead relative or friend. Though the custom dates back to pre-Christian funeral rituals, there are now many documented keens specifically for the Virgin Mary to sing for her son. The text for "An Caoineadh" is one of these traditional Irish keening songs, passed down orally for generations, and eventually written down by Irish singer and scholar Nóirín Ní Riain. The introduction to the piece uses the Alleluia portion of another of these keens, "Seacht nDólás na Maighdine Muire" (The Seven Sorrows of the Virgin Mary).

The second piece "Quis est Deus" (Who is God?) is sung by the Angel who, after telling the Marys the news of the resurrection, begins to wonder himself exactly where Christ has gone and how to find him. The vielle reassures the Angel of Christ's return by recalling the traditional Irish tune, Jimmy, mo Mhile Stor, a passionate song of faith in love in which a young lady awaits her beloved and has every confidence in his homecoming. Though the text for "Quis est Deus" was found among the notes of seventh century Bishop Tirechan of Ireland, it is thought to have originated from an earlier, unknown author (because, unfortunately, Tirechan was not exactly known for his fluency in Latin).

Once everyone has heard the good news of Christ's resurrection, they are very joyful indeed, and the men sing "Gaudeant caeli" (Rejoice Heavens!), a short song of celebration with a traditional Irish frame drum called the bodhrán. The opening nonsense syllables are inspired by the Irish tradition of "lilting," a way for vocalists to take part in instrumental, non-texted music by singing gibberish syllables. The rest of the piece uses excerpts from a longer poem, De Strage Normannorum, dating from the ninth century by Irish religious leader Sedulius Scottus.

- Abbie Betinis, March 2005

Performance Note:

The piece is written for Gaelic harp with gold strings (which have a very long resonating time), but translates to most folk harps where strings of different octaves can be individually tuned. It is also possible to perform on standard orchestral pedal harp.

I. An Caoineadh

Aililiú ó Íosa, aililiú 'stú mo leanbh, Aililiú ó Íosa, 'stú Rí geal na bhFlaitheas.

'S ariú! Agus a leanbh Cad a dhéanfaidh mé? Tátú ar shiúluaim Agus airiú!

'S ariú!

Agus méliom féin

Dá mbeitheá go moch agam...

Agus och! ochón airiú! - gan thú!

- traditional Gaelic

I. The Keen

Alleluia, O Jesus, my child, my little thing, Alleluia, O Jesus, you are Heaven's King.

'S ariú!

Oh child of mine And what shall I do?

You've been gone a long time

Agus airiú!

'S ariú!

And now I'm on my own, If I had you at the break of dawn... Agus och! ochón airiú! - without you!

- trans. Nóirín Ní Riain

II. Quis Est Deus

II. Who is God

(The Questions of Ethne Alba)

Quis est Deus Who is God et ubi est Deus and where is God, et cuius est Deus of whom is God, et ubi habitaculum eius? and where His dwelling?

Si habet filios et filias,

aurum et argentum, Deus vester?

Has He sons and daughters, gold and silver, this God of yours?

Si vivus semper, Is He ever-living, si pulcher, is He beautiful, si filium eius was His son nutrierunt multi? fostered by many?

Si in caelo Is He in heaven or on the earth? an in terra est? In aequore In the sea, in fluminibus, in the rivers, in montanis in the mountains, in convallibus? in the valleys?

Quomodo videbitur? How will He be seen, quomodo diligitur, how will He be loved, how is He found? quomodo invenitur?

Is it in youth Si in iuventute, Or is it in old age Si in senectute, He is found? invenitur?

> – Anon. 600 A.D. - trans. James Carney

Quem queritis ad sepulcrum,

o Cristicole? Surrexit... non est hic. Whom do you seek at the sepulchre,

O worshippers of Christ, He is risen... He is not here.

III. Gaudeant caeli

Gaudeant caeli, mare, cuncta terra, Gaudeat Christi populusque vernans; Facta miretur domini tonantis Fortia patris.

Laudibus dignus, bonitatis auctor, Magnus in magnis opifex beatus... Gloria nostra.

Gloriae plausus, modulans osanna, Personet patrem genitumque Christum, Spiritum sanctum: polus unda tellus, Glorificate.

> - Sedulius Scottus, (excerpted from "De Strage Normannorum," c.850.)

III. Rejoice Heavens

Rejoice heavens, sea, and all the land, You people too who flower in Christ, See the great deeds of the Lord, the Father, Thundering Godhead.

Most worthy of praises, sole author of good, Great in great deeds, blessed creator, Our glory.

Now cry you glory and cry Hosanna, Now sing of the Father, Christ begotten, And Holy Spirit; sky, earth, and water, Praise Him you all.

- trans. James Carney (adapted A.B.)

PERFORMANCE STRICTLY PROHIBITED.

Aililiú, ó Íosa

I. An Caoineadh ("A Keen")

for Soprano soloist, SSA trio ("Mary 1, 2, 3"), TB chorus, Gaelic harp and Vielle (or Viola)



© Copyright Abbie Betinis (ASCAP), March 2005. All Rights Reserved. www.abbiebetinis.com PERFORMANCE STRICTLY PROHIBITED.



PERFORMANCE STRICTLY PROHIBITED.





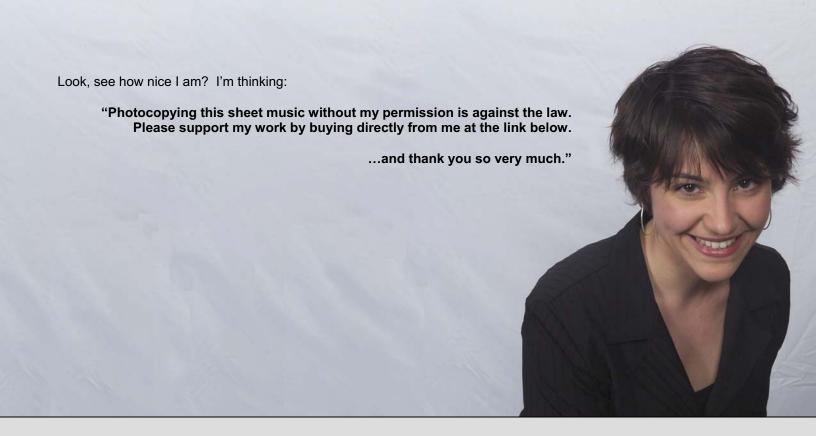
Please support the composer's art & livelihood by purchasing performance-ready scores at www.abbiebetinis.com. Thank you.

THIS PAGE

has been intentionally

LEFT BLANK

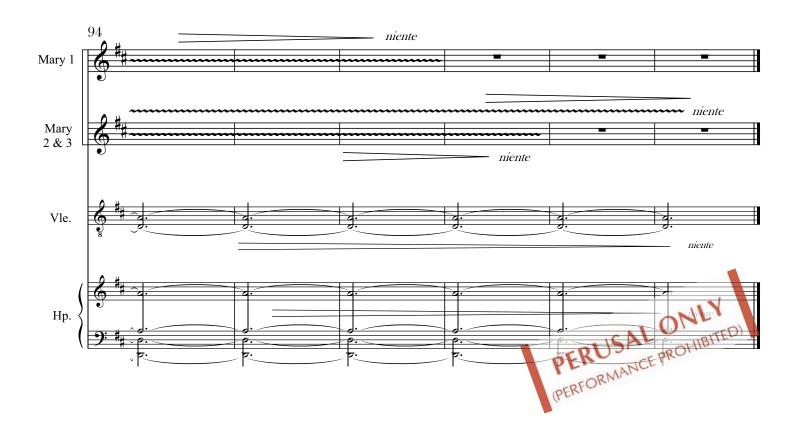
in the hopes that you might buy this score



order sheet music online at:

www.abbiebetinis.com







Composer Abbie Betinis (b. 1980) writes music called "inventive, richly melodic" (*The New York Times*), and "the highlight" of the program (*Boston Globe*). With over 50 commissioned works for ensembles such as Cantus, Dale Warland Singers, New England Philharmonic, and The Rose Ensemble, Abbie has been awarded a McKnight Composer Fellowship, grants from the American Composers Forum, ASCAP, and Jerome Foundation, and was recently listed in NPR Music's *Top 100 Composers Under 40*. She studied composition at St. Olaf College, the University of Minnesota, and counterpoint and harmony at the European American Musical Alliance in Paris, France.

Abbie publishes and distributes her music internationally through Abbie Betinis Music Co., with additional scores published by Fred Bock Music, Graphite Publishing, Kjos, Santa Barbara Music Publishing, and in G. Schirmer's Dale Warland Series.

An alto in The Dale Warland Singers for their final three seasons, Abbie was a founding member of The Singers-Minnesota Choral Artists, where she has been composer-in-residence since 2004. She has also held residencies with The Schubert Club and The Rose Ensemble. A three time cancer survivor, she lives in St. Paul, Minnesota.

Abbie Betinis Music Co.

web: www.abbiebetinis.com • phone: 612-590-3998 • email: abbie@abbiebetinis.com

PERFORMANCE STRICTLY PROHIBITED.